

Bestelako Xedapenak

INDUSTRIA, MERKATARITZA ETA TURISMO SAILA

EBAZPENA, 2003ko otsailaren 17koa, Energia zuzendariarena, Donostiako udal barrutian, UTE Variante Sur TZ.-ra doan adarra izeneko 13,2 kV-ko lur azpiko eta erretilu gaineko linea elektrikoa (obretarako behin-behinekoa), zirkuitu bakuna, instalatzeko baimena ematen duena eta instalazioa burutzeko proiektua onartzen duena. Erref.: RS 20/32.393 - A.T.H. 113/02 - M.c. 8144

EBAZPENA, 2003 otsailaren 24koa, Energia zuzendariarena, transformazio zentroa, Galdakaoko udalerrian, instalatzeko baimena ematen duena eta instalazioa burutzeko proiektua onartzen duena. 8145

EBAZPENA, 2003ko otsailaren 25ekoa, Energia zuzendariarena, transformazio zentroa, Bilboko udalerrian, instalatzeko baimena ematen duena eta instalazioa burutzeko proiektua onartzen duena. 8147

Xedapen Orokorrak

JAURLARITZAREN LEHENDAKARITZA

Zk-2688

3/2003 LEGEA, maiatzaren 7koa, Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrezki Kutxen Legea aldatzekoa.

Eusko Legebiltzarrak maiatzaren 7ko 3/2003 Legea, Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrezki Kutxen Legea aldatzekoa, onartu duela jakinarazten zaie Euskadiko herritar guztiei.

ZIOEN ADIERAZPENA

Euskal Autonomia Estatutuak, bere 10.26 artikuluan, erabateko aginpidea ematen dio Autonomia Erkidegoari aurrezki-kutxen gainean, Estatuak kreditu eta banka antolaketari buruz ezarritako oinarrien eta moneta-politika orokorraren esparruan.

Aipatutako eskumenen babespean ematen da lege hau, Autonomia Erkidegoko arauak Finantza Sistema Eraberritzeko Neurriei buruzko azaroaren 22ko 44/2002 Legeak sartutako aldaletetara egokitzeke, bereziki, aurrezki-kutxei dagozkien gaitan.

Otras Disposiciones

DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA, COMERCIO Y TURISMO

RESOLUCIÓN de 17 de febrero de 2003, del Director de Energía, por la que se autoriza la instalación y se aprueba el proyecto de Línea eléctrica subterránea y sobre bandeja (provisional para obras) a 13,2 kV s/c, denominada derivación al C.T. UTE Variante Sur, en el término municipal de Donostia. Ref.ª: RS.20/32.393- ATH-113/02- M.c. 8144

RESOLUCIÓN de 24 de febrero de 2003, del Director de Energía, por la que se autoriza la instalación y se aprueba el proyecto de centro de transformación, en el término municipal de Galdakao. 8145

RESOLUCIÓN de 25 de febrero de 2003, del Director de Energía, por la que se autoriza la instalación y se aprueba el proyecto de centro de transformación en el término municipal de Bilbao. 8147

Disposiciones Generales

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

Nº-2688

LEY 3/2003, de 7 de mayo, de modificación de la Ley de Cajas de Ahorros de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Se hace saber a todos los ciudadanos y ciudadanas de Euskadi que el Parlamento Vasco ha aprobado la siguiente Ley.

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

El Estatuto de Autonomía para la Comunidad Autónoma de Euskadi, en su artículo 10.26, atribuye a la Comunidad Autónoma, en el marco de las bases que sobre ordenación del crédito y la banca dicte el Estado y de la política monetaria general, la competencia exclusiva en materia de cajas de ahorros.

Al amparo del citado título competencial se dicta la presente ley, fundamentalmente con objeto de adaptar la normativa autonómica en materia de cajas de ahorros a las reformas introducidas por la Ley 44/2002, de 22 de noviembre, de Medidas de Reforma del Sistema Financiero.

Lege honek hogeita bat artikulua ditu, lau xedapen iragankor eta azken xedapen bat.

Legeak zehaztu egiten ditu aurrezki-kutxen eremuan jarduera publikoa bideratzeko printzipioak, aldatu egin du gobernu-organoen osara, ehuneko berrogeita hamarrean finkatuz arlo publikoak organo horietan izan dezakeen gehieneko partaidetza, eta hauteskunde-araubide berri bat onartu du kutxen benetako jarduteko moduari erantzun ahal izateko.

Era berean, kontseilari nagusien eta Administrazio Kontseiluko kideen izendapenak ezeztatzeko direla sartu du, eta, halaber, kontseilari eta kide horien agintaldien gehieneko iraupena eta berriz hautatzeko baldintzak zehaztu dira.

Bestalde, bezeroak babesteko neurriak ere ezarri ditu, erakunde bakoitzean bezeroei jaramon egiteko zerbitzu bat eduki beharra nahitaezkoa eginez, eta bezeroaren defendatzailearen figura arautu du, kutxetako bezeroen erreklamazioei jaramon egiteko.

Horiez gain, legeak zehapen-araubidea eguneratu du, arau-hausteen zerrenda eta arau-hausteei aplikatu beharreko zehapenen kopuruak aldatuta.

1. artikulua.

Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrezki Kutxei buruzko azaroaren 8ko 3/1991 Legeko 3. artikulua hone-larik idatzita utzi da:

«Euskal Autonomia Erkidegoak, aplikatzekoak diren arauen eremuan, aurrezki-kutxen babes eta kontrol publikoari dagozkion eginkizunak beteko ditu printzipio hauekin bat etorritik:

a) Erraztasunak ematea ekonomia eta gizarte arloan garapena sustatzen lagundu dezakeen edozein jarduera egiteko.

b) Aurrezki-kutxek ekonomian eta gizartean dituzten eginkizunak betetzen diren begiratzea, politika egokia erabil dezaten aurrezkiaren administrazioa eta inbertsioa egiten eta gaitasunak banatzen.

c) Kutxen inbertsio-kudeaketa ikuskatzea, ongintza eta gizarte ekintzetan premiarik eta lehentasunik behinenak bideratzeko.

d) Kutxen eta erakunde publikoen arteko harremanak sustatzea, ongintza, gizarte eta kultura ekintzak sortu eta mantentzeko.

e) Gobernu-organoen hautaketan, osaran eta jarduteko moduan demokrazia, profesionaltasuna, independentzia eta gardentasuna bete egingo diren printzipioak direla bermatzea.

f) Aurrezki-kutxetako bezeroen eskubideak eta interesak babestea.

g) Kreditu-erakundeei aplikatzekoak zaizkien antolaketa eta diziplinako arauak aurrezki-kutxek betetzen dituzten begiratzea».

La presente ley se estructura en veintidós artículos, cuatro disposiciones transitorias y una disposición final.

La ley define los principios orientadores de la actuación pública en el ámbito de las cajas de ahorros, modifica la composición de los órganos de gobierno, estableciendo en un cincuenta por ciento el límite máximo de participación del sector público en los citados órganos, y se adopta un nuevo régimen electoral con objeto de responder a la realidad operativa de las cajas.

Asimismo, introduce la irrevocabilidad del nombramiento de los consejeros generales y vocales del Consejo de Administración, determinándose la duración máxima de los mandatos y las condiciones de reelección de aquellos.

Por otra parte, establece medidas de protección de la clientela, mediante la obligatoriedad de la existencia de un servicio de atención al cliente en cada una de las entidades, y regula la figura del defensor del cliente, cuyo objeto será atender las reclamaciones de los clientes de las cajas.

Adicionalmente, la ley actualiza el régimen sancionador, revisándose las infracciones tipificadas, así como las cuantías de las sanciones aplicables a las mismas.

Artículo 1.

El artículo 3 de la Ley 3/1991, de 8 de noviembre, de Cajas de Ahorros de la Comunidad Autónoma de Euskadi, queda con la siguiente redacción:

«La Comunidad Autónoma de Euskadi, en el marco de la normativa que resulte de aplicación, ejercerá las funciones de protectorado y control público de las cajas de ahorros de acuerdo con los siguientes principios:

a) Favorecer la realización de toda clase de actividades que contribuyan a incrementar el desarrollo económico y social.

b) Vigilar el cumplimiento de su función económica y social, de forma que realicen una adecuada política de administración e inversión del ahorro y de distribución de sus excedentes.

c) Supervisar la gestión inversora de las cajas, orientando en materia de obra benéfico-social las principales necesidades y prioridades.

d) Promover las relaciones de las cajas con las instituciones públicas, a efectos de creación y mantenimiento de obras de carácter benéfico-social y cultural.

e) Garantizar el cumplimiento de los principios de democratización, profesionalización, independencia y transparencia en la elección, composición y funcionamiento de sus órganos de gobierno.

f) Proteger los derechos e intereses de los clientes de las cajas de ahorros.

g) Vigilar el cumplimiento por las cajas de ahorros de las normas de ordenación y disciplina aplicables a las entidades de crédito».

2. artikulua.

3/1991 Legeari 18 bis artikulua berria gehitu zaio, honela idatzita:

«18 bis artikulua.

1.— Aurrezki-kutxak behartuta daude beren bezeroen saldo, egoera, transakzio eta gainerako eragiketei buruzko informazioa ezkutuan gordetzera; informazio hori ezin izango diete jakinarazi beste hirugarren batzuei, ez eta haren zabalkunderik egin ere.

2.— Agindu horren salbuespen dira, bezeroak berak zein legeek baimenduta, beste hirugarren batzuei jakinarazi zein zabaldu diezazkieteken informazioak, baita ikuskapeneko agintariak eskatu dizkietelako bidali behar dizkietenak ere. Kasu horretan, informazioa ematen denean bezeroak berak zein legeek xedatutakoa bete beharko da.

3.— Isilpekotasun-betebeharretik salbuetsita daude, halaber, talde finkagarri berekoak diren kreditu-etxeen arteko informazio-trukaketak».

3. artikulua.

3/1991 Legeko 21. artikuluko a) letra honela idatzita gelditu da:

«a) Baimena beharrezkoa denean, Administrazioaren baimenik gabe edo baimen horretan finkatutako oinarriko baldintzak bete gabe, edo aitorten faltsuen edo beste modu irregularren baten bidez lortutako baimenarekin, baterakuntza, irenspena zein zatiketa gauzatzeko eragiketak egitea, beste kreditu-erakunde batzuk eskuratzea, erreserba-banaketak egitea eta atzerrian bulego operatiboak zabaltzea».

4. artikulua.

3/1991 Legeko 21. artikuluari l), m), n) eta ñ) letrak gehitu zaizkio, eta honela idatzita gelditu dira:

«l) Kreditu-erakundeetan parte garrantzitsuak eskuratzea edo gehitzea, indarrean dagoen legediak ezarritakoa hautsiz egiten bada.

m) Kreditu-erakunderen baten kudeaketa zintzo eta zuhurra arriskuan jartzea, parte garrantzitsu bat duen titularren eraginez bada.

n) Kutxak zein bere talde finkagarriak akatsak izatea administrazioko eta kontabilitateko antolaketan, barne-kontrolako prozeduretan, arriskuen kudeaketari buruzkoak ere barne direla, baldin eta akats horiekin erakundearen kaudimena zein bideragarritasuna arriskuan jartzen badira.

ñ) Gobernu-organoak hautatu eta izendatzeko hauteskunde-prozesuak arautzen dituzten arauak haustea, hauteskunde-prozesuen emaitzetan eragina dutenean».

5. artikulua.

3/1991 Legeko 22. artikuluko a) eta d) letrak honela idatzita gelditu dira:

Artículo 2.

Se adiciona un nuevo artículo 18 bis en la Ley 3/1991, con la siguiente redacción:

«Artículo 18 bis.

1.— Las cajas de ahorros están obligadas a guardar reserva de las informaciones relativas a los saldos, posiciones, transacciones y demás operaciones de sus clientes, sin que las mismas puedan ser comunicadas a terceros u objeto de divulgación.

2.— Se exceptúan de este deber las informaciones respecto de las cuales el cliente o las leyes permitan su comunicación o divulgación a terceros o que en su caso les sean requeridas o hayan de remitir a las respectivas autoridades de supervisión. En este caso, la cesión de la información deberá ajustarse a lo dispuesto por el propio cliente o por las leyes.

3.— Quedan asimismo exceptuadas del deber de confidencialidad los intercambios de información entre entidades de crédito pertenecientes a un mismo grupo consolidable».

Artículo 3.

La letra a) del artículo 21 de la Ley 3/1991 queda con la siguiente redacción:

«a) La realización sin autorización administrativa cuando ésta sea preceptiva, o sin observar las condiciones básicas fijadas en la misma u obtenida por declaraciones falsas o por otro medio irregular, de operaciones de fusión, absorción, escisión o adquisición de otras entidades de crédito, distribución de reservas y apertura de oficinas operativas en el extranjero».

Artículo 4.

Se adicionan las letras l), m), n) y ñ) en el artículo 21 de la Ley 3/1991, con la siguiente redacción:

«l) Adquirir participaciones significativas en entidades de crédito o aumentarlas, infringiendo lo establecido en la legislación vigente.

m) Poner en peligro la gestión sana y prudente de una entidad de crédito mediante la influencia ejercida por el titular de una participación significativa.

n) Presentar, la caja o el grupo consolidable al que pertenezca, deficiencias en la organización administrativa y contable o en los procedimientos de control interno, incluidos los relativos a la gestión de riesgos, cuando tales deficiencias pongan en peligro la solvencia o la viabilidad de la entidad.

ñ) La vulneración de las normas reguladoras de los procesos electorales para la elección y designación de los órganos de gobierno que afecten al resultado de los procesos electorales».

Artículo 5.

Las letras a) y d) del artículo 22 de la Ley 3/1991 quedan con la siguiente redacción:

«a) Baimena beharrezkoa denean, Administrazioaren baimenik gabe edo baimen horretan finkatutako oinarriko baldintzak bete gabe, edo aitorten faltsuen edo beste modu irregularren baten bidez lortutako baimenarekin, zenbait ekintza edo eragiketa egitea, arau-hauste oso larria denean salbu».

«d) Arriskuen mugei buruz indarrean dauden arauak ez betetzea, zein zenbait eragiketa aktibo edo pasiboren bolumenari kantitatezko mugapen absolutu zein erlatiboak ezartzen dizkion beste edozein arau ez betetzea».

6. artikulua.

3/1991 Legeko 22. artikuluari n), ñ), o), p), q), r) eta s) letrak gehitu zaizkio, eta honela idatzita gelditu dira:

«n) Eragiketen gardentasunari eta bezeroen babesari buruzko arauak bete gabe uztea dakarten ekintzak eta eragiketak egitea.

ñ) Iruzurrezko ekintzak egitea edo tartean pertsona fisikoak edo juridikoak erabiltzea antolaketa eta zentzabidezko arauen kontrako emaitzak lortzeko, arau-hauste oso larritzat jotzen ez badira.

o) Kutxak edo bere talde finkagarriak akatsak izatea administrazioko eta kontabilitateko antolaketan, edo barne-kontrolako prozeduretan, arriskuen kudeaketari buruzkoak ere barne direla, horrekin arau-hauste oso larririk egiten ez bada.

p) Parte garrantzitsuren bat eskualdatzea zein gutxitzea, indarrean dagoen legedian ezarritakoa hausten bada.

q) Kutxaren administrazioa zein zuzendaritza beneratzen gauzatzea, zuzenbidez kutxetan izaera horretako kargurik ez duten pertsonen kasuan.

r) Lege honetako 18 bis artikuluan xedatutakoa ez betetzea.

s) Gobernu-organoak hautatu eta izendatzeko hauteskunde-prozesuetako arauak haustea».

7. artikulua.

3/1991 Legeko 24. artikulua honela idatzita gelditu da:

«Aurreko artikuluetan aipatutako kasuetan, honako zehapen hauetako bat edo gehiago ezarri ahal izango zaizkio kutxari:

1.— Arau-hauste oso larriak egiteagatik:

a) Bere dituen eskuartearen 100eko 1erainoko isuna, edo 300.000 eurorainokoa esandako ehuneko hori kopuru hau baino txikiagoa bada.

b) Erakundearen baimena indargabetzea, Euskadiko Aurrezki Kutxen Erregistrotik kenduta.

c) Ohartarazpen publikoa, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuta.

«a) La realización de actos u operaciones sin autorización administrativa cuando ésta sea preceptiva, o sin observar las condiciones básicas fijadas en la misma u obtenida por declaraciones falsas o por otro medio irregular, salvo que constituya infracción muy grave».

«d) Incumplimiento de las normas vigentes en materia de límites de riesgos o de cualesquiera otras que impongan limitaciones cuantitativas, absolutas o relativas al volumen de determinadas operaciones activas o pasivas».

Artículo 6.

Se adicionan las letras n), ñ), o), p), q), r) y s) en el artículo 22 de la Ley 3/1991, con el siguiente contenido:

«n) La realización de actos u operaciones que supongan el incumplimiento de la normativa sobre transparencia de las operaciones y protección de la clientela.

ñ) Realizar actos fraudulentos o utilizar personas físicas o jurídicas interpuestas con el fin de conseguir un resultado contrario a las normas de ordenación y disciplina, que no sean calificadas como falta muy grave.

o) Presentar, la caja o el grupo consolidable al que pertenezca, deficiencias en la organización administrativa y contable o en los procedimientos de control interno, incluidos los relativos a la gestión de riesgos, siempre que ello no constituya infracción muy grave.

p) La transmisión o disminución de una participación significativa, infringiendo lo establecido en la legislación vigente.

q) La efectiva administración o dirección de la caja por personas que no ejerzan de derecho en las mismas un cargo de dicha naturaleza.

r) El incumplimiento de lo dispuesto en el artículo 18 bis de la presente ley.

s) La vulneración de las normas reguladoras de los procesos electorales para la elección y designación de los órganos de gobierno».

Artículo 7.

El artículo 24 de la Ley 3/1991 queda con la siguiente redacción:

«En los supuestos a que se refieren los artículos anteriores, serán aplicables a la caja una o más de las siguientes sanciones:

1.— Por la comisión de infracciones muy graves:

a) Multa por importe de hasta el 1 por 100 de sus recursos propios, o hasta 300.000 euros si aquel porcentaje fuera inferior a esta cifra.

b) Revocación de la autorización de la entidad, con exclusión del Registro de Cajas de Ahorros de Euskadi.

c) Amonestación pública con publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

2.— Arau-hauste larriak egiteagatik:

a) Bere dituen eskuarteen 100eko 0,5erainoko isuna, edo 150.000 eurorainokoa esandako ehuneko hori kopuru hau baino txikiagoa bada.

b) Ohartarazpen publikoa, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuta.

3.— Arau-hauste arinak egiteagatik:

a) Ohartarazpen pribatua.

b) 60.000 eurorainoko isuna».

8. artikulua.

3/1991 Legeko 25. artikulua honela idatzita gelditu da:

«1.— Aurreko artikuluan ohartemandako zehapenez gain, jarraian aipatutako zehapenetako bat ezarriko zaie egitez zein zuzenbidez administrazio edo zuzendaritzako karguak betetzen dihardutenei, arau-hauste baten erantzule baldin badira beren aritze-modu maltzur edo axolagabeagatik.

1.1.— Arau-hauste oso larriak egiteagatik:

a) 150.000 eurorainoko isuna.

b) Kargurik gabe utziko da, hiru urte baino gehiagokoa ez den aldirako.

c) Kargutik kanpo utziko da, kutxa berean administrazio edo zuzendaritzako karguetarako gaitasungabetuta, bost urteko aldirako gehienez ere.

d) Kargutik kanpo utziko da, edozein kutxatan administrazio edo zuzendaritzako karguetarako gaitasungabetuta, hamar urteko aldirako gehienez ere.

1.2.— Arau-hauste larriak egiteagatik:

a) 90.000 eurorainoko isuna.

b) Kargutik kanpo utziko da, edozein kutxatan administrazio edo zuzendaritzako karguetarako gaitasungabetuta, urtebeteko aldirako gehienez ere.

c) Ohartarazpen publikoa, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuta.

d) Ohartarazpen pribatua.

2.— Goiko 1.1 paragrafoko b), c) eta d) letretan eta 1.2 paragrafoko b) letzan ohartemandako zehapenak bi paragrafoetako a) letzan ohartemandako zehapenekin batera ezarri ahal izango dira.

3.— Ez dira hartuko kutxek edo kutxetako administrazio edo zuzendaritzako organoek egindako arau-hauste oso larrien zein larrien erantzuletzat, kasu hauetan:

a) Arau-haustek sorrarazi dituzten erabaki edo akordioei buruz aurkako botoa eman bazuten edo beren botoa askatu bazuten, edo kasuan kasuko bileretara bidezko arrazoiengatik joan gabe gelditu baziren.

b) Arau-hauste horiek kutxan eginkizun betearazleak dituzten pertsonen bakarrik egoztekoak direnean».

2.— Por la comisión de infracciones graves:

a) Multa de hasta el 0,5 por 100 de sus recursos propios, o hasta 150.000 euros si aquel porcentaje fuera inferior a esta cifra.

b) Amonestación pública con publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

3.— Por la comisión de infracciones leves.

a) Amonestación privada.

b) Multa de hasta 60.000 euros».

Artículo 8.

El artículo 25 de la Ley 3/1991 queda con la siguiente redacción:

«1.— Además de las sanciones previstas en el artículo anterior, se impondrá una de las siguientes sanciones a quienes, ostentando cargos de administración o dirección de hecho o de derecho, sean responsables de la infracción por su conducta dolosa o negligente:

1.1.— Por la comisión de infracciones muy graves:

a) Multa de hasta 150.000 euros.

b) Suspensión en el ejercicio del cargo por un plazo no superior a tres años.

c) Separación del cargo con inhabilitación para ejercer cargos de administración o dirección en la misma caja por un plazo máximo de cinco años.

d) Separación del cargo con inhabilitación para ejercer cargos de administración o dirección en cualquier caja por un plazo máximo de diez años.

1.2.— Por la comisión de infracciones graves:

a) Multa de hasta 90.000 euros.

b) Separación del cargo con inhabilitación para ejercer cargos de administración o dirección en cualquier caja por un plazo máximo de un año.

c) Amonestación pública con publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

d) Amonestación privada.

2.— Las sanciones previstas en las letras b), c) y d) del apartado 1.1, y b) del apartado 1.2, podrán imponerse simultáneamente a las sanciones previstas en la letra a) de ambos apartados.

3.— No serán considerados responsables de las infracciones muy graves o graves cometidas por las cajas o sus órganos de administración o dirección en los siguientes supuestos:

a) Cuando hubieran votado en contra o salvado su voto en relación con las decisiones o acuerdos que hubiesen dado lugar a las infracciones, o no hubieran asistido por causa justificada a las reuniones correspondientes.

b) Cuando dichas infracciones sean exclusivamente imputables a personas con funciones ejecutivas en la caja».

9. artikulua.

3/1991 Legeko 28. artikulua honela idatzita gelditu da:

«1.— Ogasun eta Herri Administrazio Sailak 150.000 eurorainoko isuna jarriko die, beharrezko baimenik gabe eta Euskadiko Aurrezki Kutxen Erregistroan edo Herri Aurrezkiko Kutxa Orokorren Erregistroan aurrezki-kutxa bezala eroldatuak izan gabe, Autonomia Erkidegoko lurraldean mota horretako erakundeei dagozkien eragiketak egiten dituzten pertsona edo erakundeei, edo baimendun aurrezki-kutxen jardunarekin nahasgarri izan daitezkeen izenak edo zabalkunde nahiz iragarpenetarako beste ezaugarri batzuk erabiltzen dituztenei.

2.— Aurreko zenbakian adierazitako pertsona edo erakundeei izen horiek erabiltzeari edo ekintzak egiteari uzteko errekerimendua egin arren, pertsona edo erakunde horiek halakoak erabiltzen edo egiten jarraitzen badute, 300.000 eurorainoko isunaz zehatuko dira, eta berriro jarri ahal izango zaie isuna ondoren beste errekerimendurik egiten bazaie».

10. artikulua.

3/1991 Legeko 34. artikuluko 1. paragrafoko a), b), c) eta d) letrak honela idatzita gelditu dira:

«a) Erakunde sortzaileak, 100eko 20ko ordezkaritza-rekin.

b) Aurrezki-kutxako diru-ekarleak, 100eko 43ko ordezkaritza-rekin.

c) Aurrezki-kutxako langileak, 100eko 7ko ordezkaritza-rekin.

d) Erakundeak bulegoren bat duen herrietako udal-korporazioak, 100eko 30eko ordezkaritza-rekin».

11. artikulua.

3/1991 Legeko 36. artikulua honela idatzita gelditu da:

«1.— Aurrezki-kutxako diru-ekarleen ordezkari izateko kontseilari nagusiak, eta horien ordezkioak —kopuru berdinean horiek ere—, konpromisarioek hautatuko dituzte beren artetik.

2.— Kontseilariaren batek kargua uzten badu, ordezeko batek beteko du hark utzitakoa.

3.— Autonomia-erkidego batean baino gehiagotan bulego operatiboak irekita dituzten kutxek kontseilari nagusien kopuru bat egotzi behar diote ezarleen izenean autonomia-erkidego bakoitzari; kopuru hori proportzionala izango da, erkidego guztietako bulegoen kopuru haztatuen aldean erkidego bakoitzean dauzkaten bulegoen kopuru haztatuaren proportzionala. Autonomia-erkidego bakoitzeko haztaketa lortzeko, lurralde horretako bulegoetako gordailuak erolda ofizialen araberrako bertako biztanleen artean zatitu ondoren ataritzen den emaitza kutxaren bulego operatiboaren kopuruarekin biderkatu behar da.

Artículo 9.

El artículo 28 de la Ley 3/1991 queda con la siguiente redacción:

«1.— El Departamento de Hacienda y Administración Pública sancionará con multa de hasta 150.000 euros a las personas o entidades que, sin haber obtenido la oportuna autorización y sin haber sido inscritas como cajas de ahorros en el Registro de Cajas de Ahorros de Euzkadi o en el Registro de Cajas Generales de Ahorro Popular, efectúen operaciones en el territorio de la Comunidad Autónoma propias de dichas entidades, o utilicen denominaciones u otros elementos de identificación propagandísticos o publicitarios que puedan confundirse con la actividad de las cajas de ahorros autorizadas.

2.— Si, requeridas las personas o entidades a que hace referencia el número anterior para que cesen en la utilización de las denominaciones o en la realización de las actividades, las continuaran utilizando o realizando, serán sancionadas con multa de hasta 300.000 euros, que podrá ser reiterada con ocasión de posteriores requerimientos».

Artículo 10.

Las letras a), b), c) y d) del apartado 1 del artículo 34 de la Ley 3/1991 quedan con la siguiente redacción:

«a) Las entidades fundadoras, con una representación del 20 por 100.

b) Los impositores de la caja de ahorros, con una representación del 43 por 100.

c) Los empleados de la caja de ahorros, con una representación del 7 por 100.

d) Las corporaciones municipales en cuyo término tenga oficina la entidad, con una representación del 30 por 100».

Artículo 11.

El artículo 36 de la Ley 3/1991 queda con la siguiente redacción:

«1.— Los consejeros generales representantes de impositores de la caja de ahorros, y sus suplentes en igual número, serán elegidos de entre ellos por compromisarios.

2.— En caso de cese de un consejero, se cubrirá su vacante por un suplente.

3.— Las cajas que tengan abiertas oficinas operativas en diferentes comunidades autónomas deben atribuir a cada comunidad un número de consejeros generales representantes de los impositores proporcional al número ponderado de oficinas operativas en cada comunidad en relación con la suma de los números ponderados de las oficinas de todas las comunidades. Esta ponderación se obtiene para cada territorio autonómico multiplicando el número de oficinas operativas de la caja por el cociente de dividir sus depósitos en este territorio por los respectivos habitantes, según los censos oficiales.

4.- Konpromisarioak aukeratzeko, zerrenda baka-rean agertuko dira ezarleak, edo probintziak, lurral-de historikoka, eskualdeka, hiriburu-barrutika edo ku-txek erabakitako barrutien arabera antolatutako zerren-da bakarretan, baina behin baino ezin izango dira ager-tu, bakoitzak duen kontu-kopurua edozein izanda ere, eta ezarleen eta konpromisarioen kopuruen arteko pro-portzionaltasuna errespetatu egin beharko da. Aukera-keta notarioaren aurrean egingo da, jendaurrean egin-dako zozketaren bidez».

12. artikulua.

3/1991 Legeko 38. artikulua honela idatzita geldit-u da:

«1.- Udal-korporazioen ordezkari izateko kontsei-lari nagusiak korporazio horiek izendatuko dituzte zu-zenean, udalbatza osoaren erabakiz.

2.- Kontseilari nagusi izateko ez da ezinbestekoa be-rak ordezkatzeko duen udalerriko egoiliarra izatea.

3.- Autonomia-erkidego batean baino gehiagotan bulego operatiboak irekita dituzten kutxek kontseila-ri nagusien kopuru bat egotzi behar diote udal-korpo-razioen izenean autonomia-erkidego bakoitzari; kopu-ru hori proportzionala izango da, erkidego guztietako bulegoen kopuru haztatuen aldean erkidego bakoitzean dauzkaten bulegoen kopuru haztatuaren proportziona-la. Autonomia-erkidego bakoitzeko haztaketa lortzeko, lurralde horretako bulegoetako gordailuak errolda ofi-zialen arabera bertako biztanleen artean zatitu ondo-ren ateratzen den emaitza kutxaren bulego operatiboen kopuruarekin biderkatu behar da.

4.- Autonomia-erkidego bakoitzean, kontseilari na-gusiak izendatzeko eskubidea duten udal-korporazioak izendatzea honela egingo da hauteskunde bakoitzean, aurreko 3. paragrafoan ezarritakoarekin bat etorritu da-gokien kopurua errespetatuta:

a) Udalerrri bakoitzean irekitako bulegoen kopurua-ren proportzioan banatuko da kontseilari nagusien 100eko 50a. Ondorio horietarako, batera metatu dai-tezke zenbait udalerriko bulegoak. Banaketa hori pro-zedura honen arabera egingo da:

Kalkulu hau egingo da:

$$X_i = \frac{A_i}{A} \times R, \text{ hau honela izanda:}$$

X_i , i udalerriari egotzi beharreko ordezkari-kopurua.

A_i , aurrezki-kutxak i udalerrian irekitako bulegoen kopurua.

A , banaketan parte har dezaketen udalerrietan au-rrezki-kutxak irekitako bulegoen kopuru osoa.

R , banaketa horren arabera egotzi beharreko orde-zkarien kopurua.

4.- Para la elección de compromisarios, los imposi-tores se relacionarán en lista única, o en listas únicas por provincias, territorios históricos, comarcas, distri-tos de capitales o circunscripciones acordadas por las ca-jas, no pudiendo figurar relacionados más que una so-la vez, con independencia del número de cuentas de que pudieran ser titulares, y debiendo respetarse la propor-cionalidad entre el número de impositores y el de com-promisarios. La elección se efectuará ante notario, me-diante sorteo público».

Artículo 12.

El artículo 38 de la Ley 3/1991 queda con la siguien-te redacción:

«1.- Los consejeros generales representantes de las cor-poraciones municipales serán nombrados directamente por éstas, mediante acuerdo del pleno municipal.

2.- La condición de consejero general no tendrá que ir unida necesariamente a la de residente en el munici-pio que represente.

3.- Las cajas que tengan abiertas oficinas operativas en diferentes comunidades autónomas deben atribuir a cada comunidad un número de consejeros generales re-presentantes de las corporaciones municipales propor-cional al número ponderado de oficinas operativas en cada comunidad en relación con la suma de los núme-ros ponderados de las oficinas de todas las comunida-des. Esta ponderación se obtiene para cada territorio au-tonómico multiplicando el número de oficinas opera-tivas de la caja por el cociente de dividir sus depósitos en este territorio por los respectivos habitantes, según los censos oficiales.

4.- Para cada comunidad autónoma, la designación de las corporaciones municipales con derecho a nom-brar consejeros generales, en el número que correspon-da de acuerdo con lo establecido en el apartado 3 ante-rior, se realizará en cada elección de la siguiente forma:

a) El 50 por 100 de los consejeros generales se dis-tribuirá proporcionalmente al número de oficinas abi-ertas en cada municipio. A estos efectos podrán agru-parse las oficinas correspondientes a varios municipios. Esta distribución se realizará con arreglo al siguiente procedimiento:

Se efectuará el siguiente cálculo:

$$X_i = \frac{A_i}{A} \times R, \text{ siendo:}$$

X_i , el número de representantes a asignar al muni-cipio i.

A_i , el número de oficinas abiertas de la caja de aho-rros en el municipio i.

A , el número total de oficinas abiertas de la caja de ahorros en los municipios que puedan acceder al repar-to.

R , el número de representantes a asignar conforme a esta distribución.

Hasieran udal-korporazio bakoitzari egotziko zaion ordezkari-kopurua Xi-ko parte osoari dagokion berbera izango da.

Oraingo 100eko 50 honetako gainerako ordezkariak, banatu beharreko kopurua osatu arte, Xi-ko parte hamartarraren arabera egotziko dira, handitik txikira behera eginez. Baldin eta udalerrri biri edo gehiagori parte hartar berbera badagokie, lehen aipatutako handitik txikirako hurrenkeran kokatzeko, aurrezki-kutxa bakoitzeko ezarle-kopuruaren arabera egingo da, handitik txikirako hurrenkeran.

b) Kontseilari nagusien gainerako 100eko 50a txandaka beteko da hauteskunde bakoitzean, udalerrri bakoitzean irekitako bulego-kopuruaren arabera handitik txikira antolatutako udalerrrien zerrenda errespetatuz. Bulegoen kopuruari dagokionez berdintasunik bada, diru-ezarleen kopuruaren arabera egingo da hurrenkeran. Udal-korporazio bakoitzak ordezkari bakar bat izendatuko du.

Hauteskundeak joan hauteskundeak etorri, aurreko lerroaldean ezarritakoaren arabera ordezkaria izendatzeko eskubidea duten udalerrri guztiek ordezkaria izendatu ondoren, berriz hasiko da prozesua irizpide berberak aplikatuz.

Lege honetan ezarritakoaren arabera Batzar Orokorreko ordezkariak izendatzeko eskubidea duten udalerrrien kopurua udal-korporazioen taldeak hautatu beharreko ordezkarien kopurua baino txikiagoa bada, bien arteko alde hori erakunde sortzaileari dagozkion ordezkarien kopuruari gehituko zaio».

13. artikulua.

3/1991 Legeko 41. artikuluko 2. paragrafoko d) letra honela idatzita gelditu da:

«Hautatua izateko jarritako edozein eskakizun galtzen bada».

14. artikulua.

3/1991 Legeko 41. artikuluari 3 eta 4. paragrafoak gehitu zaizkio, honela idatzita:

«3.- Ezeztazina izango da kontseilarien izendapena; salbuespen izango dira, ordea, kasu hauek: bateraezintasuna sortzea, izendapena egiteko eskatutako edozein eskakizun galtzea, eta Batzar Orokorrak, arrazoi zuzenen bat ikusita, kargutik kentzeko erabakia hartzea.

Arrazoi zuzena dagoela uste izango da kontseilari nagusiak bere karguari darizkion betebeharrak betetzen ez dituenean, zein bere jardura publiko nahiz pribatuarekin kuxaren ospeari, izen onari zein jardunari kalte egiten dienean.

Kontseilari nagusiren batek, bere agintaldia amaitu gabe, kargua uzten badu edo lege honetan aurreikusitako kasuetan kargutik kentzen badute, berari dagokion ordezkioak beteko du gelditzen den aldia, eta kanpoan gelditutako kontseilaria izendatu zuten instituzio, or-

A cada corporación municipal le será inicialmente asignado un número de representantes idéntico al que corresponde a la parte entera de Xi.

El resto de representantes de este 50 por 100 hasta completar el número a distribuir se asignará en función de la parte decimal de Xi, en orden decreciente de mayor a menor. En el supuesto de que a dos o más municipios les corresponda idéntica parte decimal, se determinará su ubicación en el orden decreciente anterior en función del número de impositores de cada caja de ahorros, asimismo con un orden de mayor a menor.

b) El 50 por 100 restante de los consejeros generales se cubrirá en cada elección, por orden de turno, de acuerdo con la relación de municipios ordenada de mayor a menor según el número de oficinas abiertas en cada término municipal. En caso de igualdad en el número de oficinas, se colocarán por el número de impositores. Cada corporación municipal nombrará un único representante.

Cuando, tras sucesivas elecciones, todos los municipios que tuvieran derecho a nombrar representante, de acuerdo con lo establecido en el párrafo anterior, hubieran designado efectivamente representante, se reiniciará el proceso aplicando los mismos criterios.

En caso de que el número de municipios con derecho a designar representantes en la Asamblea General, según lo establecido en esta ley, resulte inferior al número de representantes a elegir por el grupo de corporaciones municipales, la diferencia entre ambos se añadirá al número de representantes correspondiente a la entidad fundadora».

Artículo 13.

La letra d) del apartado 2 del artículo 41 de la Ley 3/1991 queda con la siguiente redacción:

«Por la pérdida de cualquiera de los requisitos que condicionan su elegibilidad».

Artículo 14.

Se adicionan los apartados 3 y 4 en el artículo 41 de la Ley 3/1991, con el siguiente contenido:

«3.- El nombramiento de los consejeros será irrevocable, salvo exclusivamente en los supuestos de incompatibilidad sobrevenida, pérdida de cualquiera de los requisitos exigidos para la designación y acuerdo de separación adoptado por la Asamblea General si se apreciara justa causa.

Se entenderá que existe justa causa cuando el consejero general incumpla los deberes inherentes a su cargo o perjudique con su actuación, pública o privada, el prestigio, buen nombre o actividad de la caja.

En el caso de cese o separación del cargo, en los supuestos previstos en la presente ley, de un consejero general antes del término de su mandato, será sustituido durante el periodo restante por el correspondiente suplente, que será designado por las mismas institucio-

ganismo edo erakunde berberak izendatuko dute ordezkaria ere. Ondorio horietarako, diru-ezarleen ordezkari diren kontseilari nagusietako bakoitzaren lekua aurretik kontseilari bakoitzarentzat hautatutako ordezkaria beteko du.

4.- Agintaldiaren iraupenik luzeenak ezin izango ditu hamabi urte gainditu, kontseilariak duen ordezkari-tza edozein izanda ere. Hamabi urteko agintaldia -jarraian nahiz aldika- bete eta gero, eta egun horretatik zortzi urte igaro ondoren, berriz hautatu ahal izango da, lege honetan ezarritako baldintzetan».

15. artikulua.

3/1991 Legeko 42. artikuluko 2. paragrafoa a) letra honela idatzita gelditu da:

«a) Administrazio Kontseiluko kideak eta Kontrol Batzordeko kideak izendatzea, 51. artikuluko 2. paragrafoa bigarren lerroaldearekin bat etorritik Ogasun eta Herri Administrazio Sailak izendatutako ordezkaria izan ezik; baita kide horien agintaldia amaitu aurretik kargutik kentzeko erabakiak hartzea ere, lege honetan ezarritakoarekin bat etorritik».

16. artikulua.

3/1991 Legeko 44. artikuluko 2. paragrafoa bigarren lerroaldea honela idatzita gelditu da:

«Kontseilu-kideren batek kargua uzten badu edo kargutik kentzen badute, berari dagokion ordezkaria beteko du geratzen den aldia. Ordezkari-tza-talde bakoitzean, kontseilu-kideak adina ordezkaria izendatuko dira horretarako, ez beste ezertarako, eta haientzako ere prozedura bera erabiliko da».

17. artikulua.

3/1991 Legeko 46. artikuluko bigarren lerroaldea gehitu zaio, honela idatzita:

«Beteazteko eginkizunak dituzten Administrazio Kontseiluko kideek behar adina ezagutza eta esperientzia ere izan beharko dute beren eginkizunak betetzeko».

18. artikulua.

3/1991 Legeko 48. artikuluko 4. paragrafoa honela idatzita gelditu da:

«4.- Administrazio Kontseiluko kideen izendapena ezeztatzen izango da, eta lege honetako 41. artikuluko 2 eta 3. paragrafoetan kontseilari nagusientzat aurreikusitako salbuespen berberak aplikatuko zaizkie».

19. artikulua.

3/1991 Legeko 48. artikuluko 5. paragrafoa gehitu zaio, honela idatzita:

«5.- Agintaldiaren iraupenik luzeenak ezin izango ditu hamabi urte gainditu, kontseilu-kideak duen ordezkari-tza edozein izanda ere. Hamabi urteko agintal-

nes, organismos o entidades que designaron al consejero saliente. A estos efectos, los consejeros generales representantes de los impositores serán sustituidos por sus respectivos suplentes ya elegidos.

4.- La duración máxima del mandato no podrá superar los doce años, sea cual sea la representación que ostenten. Cumplido el mandato de doce años de forma continuada o interrumpida, y transcurridos ocho años desde dicha fecha, podrán volver a ser elegidos en las condiciones establecidas en la presente ley».

Artículo 15.

La letra a) del apartado 2 del artículo 42 de la Ley 3/1991 queda con la siguiente redacción:

«a) El nombramiento de los vocales del Consejo de Administración y de los miembros de la Comisión de Control, salvo el representante que, en su caso, designe el Departamento de Hacienda y Administración Pública de conformidad con el párrafo segundo del apartado 2 del artículo 51, así como la adopción de los acuerdos de separación del cargo antes del cumplimiento de su mandato, de acuerdo con lo establecido en la presente ley».

Artículo 16.

El segundo párrafo del apartado 2 del artículo 44 de la Ley 3/1991 queda con la siguiente redacción:

«En el caso de cese o separación en su cargo de un vocal, será sustituido durante el periodo restante por el correspondiente suplente. Por cada grupo de representación serán nombrados, a estos solos efectos, tantos suplentes como vocales y por igual procedimiento que éstos».

Artículo 17.

Se adiciona un segundo párrafo en el artículo 46 de la Ley 3/1991, con la siguiente redacción:

«Los vocales del Consejo de Administración con funciones ejecutivas deberán poseer, además, los conocimientos y experiencia suficientes para el ejercicio de sus funciones».

Artículo 18.

El apartado 4 del artículo 48 de la Ley 3/1991 queda con la siguiente redacción:

«4.- El nombramiento de los vocales del Consejo de Administración será irrevocable, siendo de aplicación las mismas salvedades previstas para los consejeros generales en los apartados 2 y 3 del artículo 41 de la presente ley».

Artículo 19.

Se adiciona el apartado 5 en el artículo 48 de la Ley 3/1991, con la siguiente redacción:

«5.- La duración máxima del mandato no podrá superar los doce años, sea cual sea la representación que ostenten. Cumplido el mandato de doce años de forma

dia –jarraian nahiz aldika– bete eta gero, eta egun horretatik zortzi urte igaro ondoren, berriz hautatu ahal izango da, lege honetan ezarritako baldintzetan».

20. artikulua.

3/1991 Legeko 51. artikuluko 2. paragrafoko lehenengo leerroaldean honela idatzita gelditu da:

«2.– Kontrol Batzordeak ezin izango du berak ikuskaritu eta kontrolatutako organoetako kiderik bere baitan eduki. Kontrol Batzordea zortzi kidek osatuko dute: bi, erakunde sortzaileen ordezkari; bi, udal-korporazioen ordezkari; hiru, diru-ezarleen ordezkari; eta bat, langileen ordezkari. Administrazio Kontseiluko kideentzat xedatutakoaz arautuko dira Kontrol Batzordeko kideen kargu-aldiaren iraupena, ordezkariak berriztatzea eta hautagaiak aurkeztea».

21. artikulua.

3/1991 Legeko III. tituluari IV. kapitulua gehitu zaio, izen eta artikulua hauekin:

«IV. KAPITULUA.– BEZEROA BABESTEIA

57. artikulua.

Euskadin baltzu-egoitza duten aurrezki-kutxek bezeroentzako arreta-zerbitzu edo departamentu bat izan behar dute, finantza-zerbitzuen erabiltzaileek aurkez ditzaketen kexa eta erreklamazioei jaramon egin eta horiek erabakitzeke, lege onartutako beren interes eta eskubideekin zerikusia duten heinean.

58. artikulua.

1.– Euskadin baltzu-egoitza duten aurrezki-kutxek bezeroaren defendatzailea izendatu dezakete; bezeroen interesak eta eskubideak defendatzeaz arduratuko da aipatutako kutxetako edozeinekin izan ditzaten harremanei dagozkien gaitetan.

2.– Ospe ona duen erakunde edo aditu independentea izan behar du bezeroaren defendatzaileak, eta bera-ri dagokio bere erabakipean jarritako erreklamazioei jaramon egin eta erabakitzea, eta gardentasuna, bezeroaren babesa eta finantzetako ohitura eta praktika onak gidatzeko arauak bete daitezela sustatzea.

3.– Bezeroaren defendatzaileak erreklamazioaren gainean aldeko iritzia ematen badu, iritzi horrek lotu egingo du erakundea. Lotura hori ez da eragozpen izango, ordea, ez judizio-babes osoa izateko, ez gatazkak konpontzeko beste mekanismo batzuetara jo ahal izateko, ez administrazio-babesa jasotzeko».

LEHENENGO XEDAPEN IRAGANKORRA

Aurrezki-kutxek lege honetako xedapenetara egokitu beharko dituzte beren estatutuak eta araudiak, eta Ogasun eta Herri Administrazio Sailari bidali behar dizkiote hiru hilabeteko epean, hark onar ditzan.

continuada o interrumpida, y transcurridos ocho años desde dicha fecha, podrán volver a ser elegidos en las condiciones establecidas en la presente ley».

Artículo 20.

El párrafo primero del apartado 2 del artículo 51 de la Ley 3/1991 pasa a tener la siguiente redacción:

«2.– La Comisión de Control no podrá tener miembros comunes con los órganos a los que supervisa y controla. Estará constituida por ocho miembros: dos en representación de las entidades fundadoras, dos en representación de las corporaciones municipales, tres en representación de los impositores y uno en representación de los empleados. La duración del ejercicio del cargo, la renovación de los comisionados y la presentación de candidaturas se regirá por lo dispuesto para los vocales del Consejo de Administración».

Artículo 21.

Se adiciona el Capítulo IV al Título III de la Ley 3/1991, con la siguiente denominación y artículos:

«CAPÍTULO IV.– PROTECCIÓN AL CLIENTE

Artículo 57.

Las cajas de ahorros con domicilio social en Euskadi deberán contar con un departamento o servicio de atención al cliente encargado de atender y resolver las quejas y reclamaciones que los usuarios de servicios financieros puedan presentar, relacionadas con sus intereses y derechos legalmente reconocidos.

Artículo 58.

1.– Las cajas de ahorros con domicilio social en Euskadi podrán designar un defensor del cliente, que se ocupará de la defensa de los intereses y derechos de los mismos en sus relaciones con cualquiera de las cajas citadas.

2.– El defensor del cliente habrá de ser una entidad o experto independiente de reconocido prestigio, a quien corresponderá atender y resolver los tipos de reclamaciones que se sometan a su decisión, así como promover el cumplimiento de la normativa de transparencia y protección de la clientela y de las buenas prácticas y usos financieros.

3.– La decisión del defensor del cliente vinculará a la entidad en la parte que sea favorable a la reclamación. Esta vinculación no será obstáculo a la plenitud de tutela judicial, al recurso a otros mecanismos de solución de conflictos o a la protección administrativa».

DISPOSICIÓN TRANSITORIA PRIMERA

Las cajas de ahorros procederán a la adaptación de sus estatutos y reglamentos a las disposiciones de esta ley, elevándolos en el plazo de tres meses al Departamento de Hacienda y Administración Pública para su aprobación.

BIGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA

Ogasun eta Herri Administrazio Sailak aurrezki-kutxen estatutuak eta araudiak onartzen dituenetik sei hilabeteko epean, aurrezki-kutxa horiek Batzar Orokor berria eratu beharko dute, lege honetan ezarritakoarekin bat etorritik hautatuta; batzar horretan izendatuko dira Administrazio Kontseiluko kideak eta Kontrol Batzordeko kideak.

Aurrezki-kutxen egungo gobernu-organismoetako kideek beren karguak utziko dituzte lege honetan ezarritako arauen arabera eratutako organo berriak sortzen direnean bertan.

HIRUGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA

Lege hau indarrean jartzean karguan dauden kontseilari nagusiek, Administrazio Kontseiluko kideek eta Kontrol Batzordeko kideek, nahiz eta 41. artikuluko 4. paragrafoan, 48. artikuluko 5. paragrafoan eta 51. artikuluko 2. paragrafoan ezarritako gehieneko epea beteta izan, zein 2003ko abenduaren 31n indarrean dauden hauteskunde-aldian bete, karguan jarraitu ahal izango dute agintaldi horretan eta beste bat gehiagoan, egun daukaten ordezkarietarako aukeratzen badituzte.

LAUGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA

Salbuespenez, lege honetan ezarritakoarekin bat etorritik lehenengo hauteskundeak egiten direnean, urte biko izango da izendatutako kontseilari nagusien, Administrazio Kontseiluko kideen eta Kontrol Batzordeko kideen erdian agintaldia.

Aurreko lerroaldean xedatutakoaren ondorioetarako, diru-ekarleen ordezkari diren kontseilari nagusiak hautatuko dira, eta bi halako lagun ordezkotan. Arlo horretako ordezkariak izendatu ondoren bi urte igaro eta gero, kide horien erdian lekuak, notarioaren aurrean egindako zozketaz zehaztuta, ordezkoei hartuko dituzte, eta horien agintaldia lau urtekoa izango da.

Era berean, eta aipatutako ondorioetarako, izendatutako udal-korporazioek dagozkien kontseilari nagusiak aukeratu dituzte. Udal-korporazioen ordezkari diren kontseilari nagusiak izendatu eta urte bi igaro ondoren, horien erdian kargua utziko dute, notarioaren aurrean egindako zozketaz zehaztuta; kargu-uztaileok izendatzeko parte hartu zuten instituzio berberak izendatutako ordezkoei jarriko dira haien ordezkari, eta ordezkoon agintaldia lau urtekoa izango da.

Gainerako arloetako ordezkariak izendatu eta urte bi igaro ondoren, horien erdian kargua utziko dute; kargu-uztaileok izendatzeko parte hartu zuten berberak izendatutako ordezkoei jarriko dira haien ordezkari, eta ordezkoon agintaldia lau urtekoa izango da.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA SEGUNDA

En el plazo de seis meses desde la aprobación por el Departamento de Hacienda y Administración Pública de los estatutos y reglamentos de las cajas de ahorros, se constituirá una nueva Asamblea General, elegida de acuerdo con lo establecido en la presente ley, en la que se designará a los vocales del Consejo de Administración y a los miembros de la Comisión de Control.

Los actuales miembros de los órganos de gobierno de las cajas de ahorros cesarán en el ejercicio de sus cargos en el momento de la formación de los nuevos órganos constituidos de acuerdo con las normas establecidas en la presente ley.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA TERCERA

Los consejeros generales, los vocales del Consejo de Administración y los miembros de la Comisión de Control que ostenten el cargo a la entrada en vigor de la presente ley, aunque hayan cumplido el periodo máximo establecido en el apartado 4 del artículo 41, en el apartado 5 del artículo 48 y en el apartado 2 del artículo 51, o lo cumplan durante el periodo electoral vigente a 31 de diciembre de 2003, podrán permanecer en el cargo durante tal mandato y uno más, si resultaran elegidos por la representación que ostenten.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA CUARTA

Excepcionalmente, efectuada la primera elección de acuerdo con lo establecido en la presente ley, la duración del mandato de la mitad de los consejeros generales, vocales del Consejo de Administración y comisionados nombrados será de dos años.

A los efectos de lo dispuesto en el párrafo anterior, serán elegidos los consejeros generales representantes de los impositores y el doble de suplentes. Transcurridos dos años desde el nombramiento de los representantes de este sector, la mitad de los mismos, determinada mediante sorteo ante notario, será sustituida por los suplentes que correspondan, cuyo mandato tendrá una duración de cuatro años.

Asimismo, a los efectos referidos, las corporaciones municipales designadas elegirán los consejeros generales que correspondan. Transcurridos dos años desde el nombramiento de los consejeros generales representantes de las corporaciones municipales, la mitad de los mismos, determinada mediante sorteo ante notario, será sustituida por aquellos que designen las mismas instituciones que designaron a los cesantes, teniendo su mandato una duración de cuatro años.

Transcurridos dos años desde su nombramiento, la mitad de los representantes de los restantes sectores será sustituida por aquellos que designen los mismos que lo hicieron a los cesantes, teniendo su mandato una duración de cuatro años.

AZKEN XEDAPENA

Lege hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta biharamunean jarriko da indarrean.

Beraz, Lege honi men egiteko eta men eginarazteko agintzen diet, norbanako zein agintari direla, Euskadiko herritar guztiei.

Vitoria-Gasteizen, 2003 maiatzaren 7an.

Lehendakaria,

JUAN JOSÉ IBARRETXE MARKUARTU.

**NEKAZARITZA
ETA ARRANZA SAILA****Zk-2689**

86/2003 DEKRETUA, apirilaren 8koa, «azaleraren araberako laguntzak» eta «azienda-primak» izeneko Europako laguntzak Euskal Autonomia Erkidegoan garatzeko eta ezartzeko dena.

Batasunaren Itunean jasotako helburuei begira da goen nekazaritza-politika bateratuaren esparruan, nekazaritzako eta abeltzaintzako azoken antolamendu bateratua ezarri da Europako araubidean. Azokak hainbat eratara antola daitezke produktuen arabera, eta ekoizleen aldeko laguntza-sail batzuk ezarri dira. Ekoizle horien artean, besteak beste, honako hauek daude: zenbait belarkiren laborariak, ale-lekadunen laborariak, haragitarako behien abeltzainak, eta haragitarako ardien eta ahuntzen abeltzainak. Ekoizle horien aldeko erregimenak 2000 agenda deitutakoaren testuinguruan aldatu ziren. 2000 agendak ezarritako arau berriak garatze eta ezartze aldera, urtarrilaren 18ko 11/2000 Dekretua argitaratu zen, «azaleraren araberako laguntzak» eta «azienda-primak» izeneko Europako laguntzak Euskal Autonomia Erkidegoan garatzea eta ezartzea arautzen zituen.

Laguntza-erregimen horien oinarritzko arauak, azalerako laguntzei dagokienez, honako hauek dira: Kontseiluaren maiatzaren 17ko 1251/1999 (EE) Araudia, zenbait belarkiren (zerealen, olio-landareen, proteaginosen eta ehungintzarako ez den lihoaren) ekoizleei laguntzeko erregimena ezartzen duena; eta Kontseiluaren martxoaren 20ko 1577/96 (EE) Araudia, zenbait lekadunen alde (dilisten, txitxirioen, zalkeen eta eruen alde) neurri zehatz bat ezartzen duena. Azienda-primei dagokienez, honako hauek dira oinarritzko arauak: Kontseiluaren maiatzaren 17ko 1254/1999 (EE) Araudia,

DISPOSICIÓN FINAL

La presente ley entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Por consiguiente, ordeno a todos los ciudadanos y ciudadanas de Euskadi, particulares y autoridades, que la guarden y hagan guardarla.

Dado en Vitoria-Gasteiz, a 7 de mayo de 2003.

EL Lehendakari,

JUAN JOSÉ IBARRETXE MARKUARTU.

**DEPARTAMENTO DE AGRICULTURA
Y PESCA****Nº-2689**

DECRETO 86/2003, de 8 de abril, de desarrollo y aplicación, en el ámbito de la Comunidad Autónoma del País Vasco, de los regímenes de ayudas comunitarias «por superficie» y «primas ganaderas».

En el marco de la política agrícola común dirigida a alcanzar los objetivos perseguidos en el Tratado de la Unión, la reglamentación comunitaria ha instaurado diversas organizaciones comunes de mercados agrícolas y ganaderos que puede revestir diversas formas según los productos y ha establecido diversos regímenes de apoyo a los productores agroganaderos. Dentro de éstos se encuentran, entre otros, los productores de determinados cultivos herbáceos, los productores de leguminosas grano, los productores de carne de vacuno y los productores de carne de ovino y caprino. Los regímenes de apoyo a estos productores fueron modificados en el contexto de lo que se ha dado en llamar la agenda 2000. En desarrollo y aplicación de la nueva reglamentación instaurada por la agenda 2000 se publicó el Decreto 11/2000, de 18 de enero, por el que se regulaba el desarrollo y aplicación, en el ámbito de la CAPV, de los regímenes de ayuda comunitarias «por superficie» y «primas ganaderas».

Las normas reglamentarias básicas de estos regímenes de ayudas, por lo que se refiere a las ayudas superficie, están constituidas por el Reglamento (CE) 1251/1999, del Consejo, de 17 de mayo, establece un régimen de apoyo a los productores de determinados cultivos herbáceos (cereales, oleaginosas, proteaginosas y lino no textil) y el Reglamento (CE) n.º 1577/96 del Consejo, de 20 de marzo, que fija una medida específica en favor de determinadas leguminosas grano(lentejas, garbanzos, vezas y yeros). En lo referido a las primas ganaderas esa reglamentación básica la constituyen